Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i nie mieli siłę przeciwstawić się mądrości i Duchowi któremu mówił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nie mogli sprostać mądrości i Duchowi,\* w którym przemawiał.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i nie byli silni stanąć naprzeciw mądrości i Ducha, którym mówił. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i nie mieli siłę przeciwstawić się mądrości i Duchowi któremu mówił |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie mogli jednak sprostać jego mądrości ani Duchowi, pod wpływem którego przemawiał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz nie mogli sprostać mądrości i duchowi, z którym mówił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz nie mogli odporu dać mądrości i duchowi, który mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie mogli się sprzeciwić mądrości i Duchowi, który mówił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie mogli jednak sprostać mądrości i Duchowi, z którego [natchnienia] przemawiał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nie mogli sprostać mądrości i Duchowi, z którego natchnienia przemawiał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie mogli jednak sprostać mądrości i Duchowi, pod wpływem którego przemawiał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie byli jednak w stanie sprostać mądrości i Duchowi, pod wpływem którego przemawiał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz nie zdołali pokonać mądrości i Ducha, dzięki któremu mówił. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ale nie mogli sprostać jego mądrym i natchnionym wywodom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie mogąc jednak dorównać mądrości i Duchowi, pod wpływem którego przemawiał, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але не могли протистояти мудрості й духові, з якими він говорив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nie mieli siły stawić czoła mądrości oraz Duchowi, którym mówił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ale nie mogli sprostać jego mądrości ani Duchowi, w którym przemawiał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nie mogli jednak sprostać mądrości i duchowi, z którym mówił. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie byli jednak w stanie dorównać jego mądrości i Duchowi, pod wpływem którego Szczepan przemawiał. |

1. 1) <x>490 21:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 6:3</x> [↑](#footnote-ref-3)